



Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage

Peter A. Schmitt



Download



Online Lesen

Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage Peter A. Schmitt

In der neuen Auflage wurde die wichtige Qualitätsnorm SAE J2450 nunmehr in der finalen Fassung ("stabilized") vom August 2016 berücksichtigt. Übersetzer gibt es viele. In Relation zum Marktbedarf gibt es aber zu wenige gute technische Übersetzer. In diesem Buch erfahren Sie, was gute technische Übersetzer ganz konkret können sollten... Übersetzer gibt es viele. In Relation zum Marktbedarf gibt es aber zu wenige gute technische Übersetzer. In diesem Buch erfahren Sie, was gute technische Übersetzer ganz konkret können sollten - und wie sie diese Kompetenzen erwerben. Der Autor behandelt die Ausstattung des Arbeitsplatzes (Hard- und Software, Recherchemittel) ebenso wie die richtige Herangehensweise an die relevanten Textsorten mit ihren speziellen Phänomenen und natürlich auch die Qualitätssicherung. Er liefert eine Fülle von Fakten und praxisbewährten Tipps auf solider theoretischer Basis und verpackt das Ganze im typischen Schmitt'schen Infotainment-Stil. Die über 700 Seiten mit über 180 Abbildungen und Hunderten praktischer Beispiele sind eine horizontenerweiternde und hilfreiche Lektüre, die auf unterhaltsame Weise zeigt, wie man ein guter und gut verdienender technischer Übersetzer wird. Prof. Dr. Peter A. Schmitt ist Diplom-Übersetzer, habilitierter Übersetzungswissenschaftler und Terminologe. Seit 1978 arbeitet er mit selbst entwickelten Terminologiedatenbanken, seit 1986 ist er Autor datenbankbasierter technischer Wörterbücher bei Brandstetter, Klett und Langenscheidt. Er hat über 40 Jahre praktische Erfahrung als angestellter und selbstständiger technischer Übersetzer und Überprüfer sowie als Hochschullehrer in der Übersetzer Ausbildung.



[Download Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auf
...pdf](#)



[Online Lesen Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte A
...pdf](#)

Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage

Peter A. Schmitt

Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage Peter A. Schmitt

In der neuen Auflage wurde die wichtige Qualitätsnorm SAE J2450 nunmehr in der finalen Fassung ("stabilized") vom August 2016 berücksichtigt. Übersetzer gibt es viele. In Relation zum Marktbedarf gibt es aber zu wenige gute technische Übersetzer. In diesem Buch erfahren Sie, was gute technische Übersetzer ganz konkret können sollten... Übersetzer gibt es viele. In Relation zum Marktbedarf gibt es aber zu wenige gute technische Übersetzer. In diesem Buch erfahren Sie, was gute technische Übersetzer ganz konkret können sollten - und wie sie diese Kompetenzen erwerben. Der Autor behandelt die Ausstattung des Arbeitsplatzes (Hard- und Software, Recherchemittel) ebenso wie die richtige Herangehensweise an die relevanten Textsorten mit ihren speziellen Phänomenen und natürlich auch die Qualitätssicherung. Er liefert eine Fülle von Fakten und praxisbewährten Tipps auf solider theoretischer Basis und verpackt das Ganze im typischen Schmitt'schen Infotainment-Stil. Die über 700 Seiten mit über 180 Abbildungen und Hunderten praktischer Beispiele sind eine horizonterweiternde und hilfreiche Lektüre, die auf unterhaltsame Weise zeigt, wie man ein guter und gut verdienender technischer Übersetzer wird. Prof. Dr. Peter A. Schmitt ist Diplom-Übersetzer, habilitierter Übersetzungswissenschaftler und Terminologe. Seit 1978 arbeitet er mit selbst entwickelten Terminologiedatenbanken, seit 1986 ist er Autor datenbankbasierter technischer Wörterbücher bei Brandstetter, Klett und Langenscheidt. Er hat über 40 Jahre praktische Erfahrung als angestellter und selbstständiger technischer Übersetzer und Überprüfer sowie als Hochschullehrer in der Übersetzerausbildung.

Downloaden und kostenlos lesen Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage Peter A. Schmitt

713 Seiten

Kurzbeschreibung

Übersetzer gibt es viele. In Relation zum Marktbedarf gibt es aber zu wenige gute technische Übersetzer. In diesem Buch erfahren Sie, was gute technische Übersetzer ganz konkret können sollten – und wie sie diese Kompetenzen erwerben. Der Autor behandelt die Ausstattung des Arbeitsplatzes (Hard- und Software, Recherchemittel) ebenso wie die richtige Herangehensweise an die relevanten Textsorten mit ihren speziellen Phänomenen und natürlich auch die Qualitätssicherung. Er liefert eine Fülle von Fakten und praxisbewährten Tipps auf solider theoretischer Basis und verpackt das Ganze im typischen Schmitt'schen Infotainment-Stil. Die über 700 Seiten mit über 180 Abbildungen und Hunderten praktischer Beispiele sind eine horizontenerweiternde und hilfreiche Lektüre, die auf unterhaltsame Weise zeigt, wie man ein guter und gut verdienender technischer Übersetzer wird.

„Peter A. Schmitt, einer Koryphäe auf dem Gebiet des technischen Übersetzens, ist mit diesem Ratgeber das Kunststück gelungen, einen auf den ersten Blick eher trocken anmutenden Stoff auf stets unterhaltsame Weise zu vermitteln. In seinem Handbuch findet der Leser eine unglaubliche Fülle an wertvollen Hinweisen, Empfehlungen und Ratschlägen, die durch mehr als 600 praxisnahe Beispiele und rund 190 Abbildungen veranschaulicht werden. Wer während seines Übersetzerstudiums nicht das Glück hat oder hatte, einen Spezialisten für die Übersetzung von Mensch/Technik-interaktionsorientierten bzw. primär wissensvermittelnden Texten zu haben, wird bei der Lektüre dieses Werks lernen, wie man mit translatorischen Tücken richtig umgeht und „funktionierende“, adressatengerechte Übersetzungen in einem professionellen Umfeld anfertigt. Der Autor scheut sich nicht, seine Meinung unverblümt zu sagen und gelegentlich auch Schelte auszuteilen, tut dies aber mit einem guten Schuss Humor, ironischen Pointen und homöopathisch dosierten Theoriebezügen. Vor allem durch das Kapitel „Textbeispiele aus der Praxis“, in dem Schmitt für unterschiedliche Textsorten der Technik vollständige mustergültige Übersetzungen mit sehr ausführlichen Kommentaren liefert, hebt sich dieser Ratgeber von anderen Werken mit der gleichen Thematik wohltuend ab. Obwohl ich seit 30 Jahren im Sprachendienst eines großen Industrieunternehmens tätig bin, habe ich die über 710 Seiten als Horizontenerweiterung empfunden. Das Handbuch verdient eine uneingeschränkte Kaufempfehlung.“ Rezension auf Amazon (<https://www.amazon.de/Handbuch-Technisches-%C3%9Cbersetzen-Peter-Schmitt/dp/3938430834>)

Download and Read Online Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage Peter A. Schmitt #W1SDBVTOY2G

Lesen Sie Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt für online ebook Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt Kostenlose PDF d0wnl0ad, Hörbücher, Bücher zu lesen, gute Bücher zu lesen, billige Bücher, gute Bücher, Online-Bücher, Bücher online, Buchbesprechungen epub, Bücher lesen online, Bücher online zu lesen, Online-Bibliothek, greatbooks zu lesen, PDF Beste Bücher zu lesen, Top-Bücher zu lesen Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt Bücher online zu lesen. Online Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt ebook PDF herunterladen Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt Doc Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt Mobipocket Handbuch Technisches Übersetzen: 2., aktualisierte Auflage von Peter A. Schmitt EPub